VEDTÆGTER
for
Foreningen
"COPENHAGUE ACCUEIL"
****

Foreningens navn og hjemsted

§1.

Foreningens navn er "COPENHAGUE ACCUEIL".

Dens hjemsted er Københavns eller Frederiksberg Kommune.

Foreningens formål

§2.

Foreningens formål er at give information til alle franskmænd, fransksprogede personer samt alle, der er medlem af Foreningen, og at lette disses etablering og integrering i Danmark.

Foreningens midler

§3.

Stk. 1. Foreningens drift dækkes gennem kontingent, støttebidrag og tilskud fra franske og danske myndigheder.

Stk. 2. Foreningen kan kun optage lån med generalforsamlingens godkendelse.

S T A T U T S
de
l'Association
"COPENHAGUE ACCUEIL"
****

Dénomination et siège

Article 1er.

L'Association a pour dénomination : "COPENHAGUE ACCUEIL".

Son siège est fixé à Copenhague ou Frederiksberg.

Objet de l'Association

Article 2.

L'Association a pour objet d'informer et de faciliter l'installation et l'intégration des français, francophones et tous ceux qui adhèrent à l'Association.

Ressources de l'Association

Article 3.

al.1er. L'exploitation de l'Association est couverte par des cotisations, des contributions à titre d'aide et des subventions des autorités françaises et danoises.

al.2. L'Association ne peut contracter d'emprunt qu'après l'approbation de l'Assemblée Générale.

§4.

Den del af Foreningens kapital, som ikke er nødvendig for Foreningens drift, skal anbringes efter reglerne for anbringelse af midler, der tilhører legater m.m. under offentlig bestyrelse eller offentligt tilsyn.

Article 4.

La partie du capital de l'Association qui n'est pas nécessaire à l'exploitation de l'Association doit être utilisée selon les règles danoises sur le placement des moyens financiers appartenant aux legs etc. soumis à la gestion ou au contrôle publics.

§5.

Overskud af Foreningens drift kan alene komme Foreningen til gode.

Article 5.

Le bénéfice de l'exploitation de l'Association ne peut être porté qu'à l'actif de cette Association.

Medlemskab

§6.

Stk. 1. Ret til at blive medlem af Foreningen har enhver, som ønsker at støtte Foreningens formål. Der svares et årligt kontingent, som fastsættes af bestyrelsen.

Stk. 2. Herudover kan enhver - person eller virksomhed-, der i øvrigt føler sig knyttet til Foreningen, optages som associeret medlem.

Stk. 3. Medlemskab i henhold til stk. 2 sker efter bestyrelsens godkendelse, og der svares et årligt kontingent, som fastsættes af bestyrelsen.

Stk. 4. Endelig kan personer eller virksomheder, der har gjort en særlig ekstraordinær indsats for Foreningen, udnævnes til æresmedlem efter bestyrelsens beslutning.

Stk. 5. For de i stk. l og 2 omhandlede medlemmer kan udmeldelse ske ved

Adhésion à titre de membre

Article 6.

al.1er. Toute personne souhaitant donner son appui à l'objet de l'Association a le droit d'être membre de l'Association, moyennant une cotisation annuelle à fixer par le Conseil d'Administration.

al. 2. En outre, toute personne - physique ou morale - s'intéressant à l'activité de l'Association peut faire partie de l'Association en qualité de membre associé.

al. 3. L'adhésion à titre de membre en vertu de l'al. 2 doit être approuvée par le Conseil d'Administration. Les cotisations sont acquittées par versements annuels dont le montant est fixé par le Conseil d'Administration.

al. 4. Enfin, les personnes ou entreprises ayant fait un effort extraordinaire pour l'Association peuvent être nommées membres d'honneur par décision du Conseil d'Administration.

al. 5. Les membres mentionnés aux al. 1 et 2 désireux de mettre fin à leur adhésion doivent le signaler au Conseil

skriftlig meddelelse til bestyrelsen.

d'Administration par écrit.

Stk. 6. Såfremt et af de i stk. 1 og 2 nævnte medlemmer står i restance i mere end 6 måneder, kan bestyrelsen træffe beslutning om at slette vedkommendes medlemsforhold.

al. 6. Les membres mentionnés aux al. 1 et 2 peuvent être radiés par décision du Conseil d'Administration au cas où ils seraient redevables de leur cotisation pendant plus de 6 mois.

Stk. 7. I ganske særlige tilfælde kan bestyrelsen træffe beslutning om eksklusion af de i stk. l og 2 nævnte medlemmer. Bestyrelsens afgørelse kan indankes for generalforsamlingen såvel af den, som bestyrelsen har ekskluderet, som af ethvert medlem af bestyrelsen.

al. 7. Dans des cas très particuliers, le Conseil d'Administration peut procéder à l'exclusion des membres mentionnés aux al. l et 2 .. Tout membre concerné et tout membre du Conseil d'Administration peuvent faire appe1 de cette exclusion devant l'Assemblée Générale.

Kontingent

Cotisations

§7.

Article 7.

Stk. 1. Kontingentet, der fastsættes af bestyrelsen, giver ikke ret til nogen del af Foreningens formue eller til udbytte af nogen art. Medlemmerne hæfter ikke personligt for Foreningens gæld.

al. 1er. Les cotisations qui sont fixées par le conseil d'Administration ne donnent pas droit à une part de l'actif de l'Association ni à un profit d'aucune sorte. Les membres ne sont pas personnellement tenus des dettes de l'Association.

Stk. 2. Medlemmer i henhold til §6, stk. 1 har adgang til ved fremmøde på generalforsamlingen at afgive stemme, såfremt medlemskontingent for det pågældende år er fuldt indbetalt.

al. 2. Les membres définis à l'al. 1 de l'Article 6 ont le droit de participer à l'Assemblée Générale et d'y voter à condition d'avoir acquitté leur cotisation pour l'année en question.

Stk. 3. Medlemmer i henhold til §6, stk. 2 og 4 har adgang til og taleret på generalforsamlingen, men ingen stemmeret.

al. 3. Les membres définis aux al. 2 et 4 de l'Article 6 peuvent participer aux Assemblées Générales et y prendre la parole mais n'ont pas le droit de vote.

Stk. 4. Ingen kan afgive mere end en stemme, men ethvert stemmeberettiget medlem kan lade sig repræsentere ved et andet stemmeberettiget medlem ifølge

al. 4. Chaque membre a droit a une seule voix mais peut, en cas d'empêchement, se faire représenter par un autre membre ayant lui-même le droit de vote. Il doit, à cet effet,

skriftlig fuldmagt. Intet medlem kan dog råde over flere end 3 stemmer i alt.

lui donner un mandat écrit. Aucun membre ne peut toutefois disposer de plus de 3 voix.

Regnskabsår

Foreningens regnskabsår begynder den l. juni og slutter den 31. maj, med undtagelse af regnskabsåret 2020/2021, hvor det begynder den 1. juli 2020 og slutter den 31. maj 2021.

Exercice

L'exercice de l'Association commence le 1er mai et prend fin le 30 avril, à l'exception de l'exercice 2020/2021 qui commence le 1er juillet 2020 et prend fin le 30 avril 2021.

Generalforsamlinger

§8.

Stk. 1. Generalforsamlingen er den højeste myndighed, og den alene kan vedtage ændring af vedtægterne.

Stk. 2. Generalforsamlingen skal godkende erhvervelse, afhændelse og pantsætning af fast ejendom.

Stk. 3. Generalforsamlingen er beslutningsdygtig uden hensyn til de fremmødte medlemmers antal, bortset fra tilfælde af vedtægtsændringer og beslutning om opløsning af Foreningen (jf. §§ 18 og 19).

Stk. 4. Alle beslutninger på en generalforsamling træffes ved almindelig stemmeflerhed, bortset fra tilfælde af vedtægtsændringer og beslutning om opløsning af Foreningen (jf.§§ 18 og 19).

Dirigenten kan anordne skriftlig afstemning, dersom nogen begærer dette.

Stk. 5. Over det på generalforsamlingen passerede og eventuelt vedtagne føres en protokol, der underskrives af dirigenten.

Assemblées Générales

Article 8.

al. 1er. L'Assemblée Générale des membres est l'autorité suprême de l'Association et peut seule modifier les statuts.

al. 2. L'Assemblée Générale doit approuver toute acquisition, vente ou constitution d'hypothèque de biens immobiliers.

al. 3. L'Assemblée Générale délibère valablement sans tenir compte du nombre des membres présents, sauf dans le cas de modifications statutaires et de décision de dissolution de l'Association (cf. Articles 18 et 19).

al. 4. Toutes les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité simple, sauf dans les cas de modification statutaires et de dissolution de l'Association (cf. Articles 18 et 19).

Le Président de séance peut prescrire le vote par écrit au cas où la demande en serait faite.

al. 5. Le déroulement des débats de l'Assemblée Générale et toutes décisions adoptées sont constatés dans un procès-verbal, signé par le Président de séance.

§9.

Stk. 1. Ordinær generalforsamling afholdes i Frederiksberg eller Københavns Kommune hvert år inden udgangen af juni måned og indkaldes med 3 ugers varsel pr. e-mail til medlemmerne. Med indkaldelsen skal følge dagsordenen, medmindre der henvises til stk. 2 i nærværende paragraf.

Stk. 2. På dagsordenen for den ordinære generalforsamling skal optages følgende punkter:

1. Valg af dirigent.
2. Bestyrelsen aflægger beretning.
3. Det af revisor reviderede regnskab fremlægges til godkendelse.
4. Valg af bestyrelsesmedlemmer.
5. Valg af revisor og revisorsuppleant.
6. Indkomne forslag.
7. Eventuelt.

Stk. 3. Endelig dagsorden for generalforsamlingen tilstilles medlemmerne senest l uge før den fastsatte dato for generalforsamlingens afholdelse.

Article 9.

L'Assemblée Générale ordinaire se tient dans la municipalité de Frederiksberg ou de Copenhague chaque année avant la fin du mois de juin. L'Assemblée Générale ordinaire peut se tenir par voie électronique. Les convocations doivent être adressées aux membres par courriel, etc. 3 semaines avant l'Assemblée et doivent comporter l'ordre du jour, sauf référence à l'al. 2 du présent Article.

al. 2. L'ordre du jour de l'Assemblée Générale ordinaire en présentiel doit obligatoirement comporter les points suivants :

1. Élection d'un Président de séance.
2. Rapport du Conseil d'Administration.
3. Soumission des comptes contrôlés par le réviseur comptable à l'approbation de l'Assemblée.
4. Élection des membres du Conseil d'Administration.
5. Élection du réviseur comptable et du suppléant.
6. Propositions reçues.
7. Divers

al. 3. L'ordre du jour définitif de l'Assemblée Générale ordinaire doit être communiqué aux membres au plus tard 8 jours avant la date fixée pour son déroulement.

§10.

Ekstraordinære generalforsamlinger kan indkaldes af bestyrelsen, når denne finder det fornødent, og skal indkaldes, når mindst 20 af de stemmeberettigede medlemmer skriftligt begærer det og ledsager begæringen med en angivelse af, hvilke sager der ønskes behandlet. Ekstraordinære generalforsamlinger kan afholdes elektronisk, hvis nødvendigt.

Article 10.

Le Conseil d'Administration peut convoquer une Assemblée Générale extraordinaire lorsqu'il le juge nécessaire. Une telle Assemblée doit être convoquée lorsque au moins 20 membres ayant le droit de vote l'exigent par écrit en indiquant les questions qu'ils souhaitent voir traitées. L'Assemblée Générale extraordinaire peut se tenir par voie électronique.

I sidstnævnte tilfælde skal den ekstra-ordinære generalforsamling afholdes senest 4 uger, efter at den skriftlige begæring er kommet bestyrelsen i hænde, medmindre der med forslagsstillerne opnås enighed om andet.

Stk. 2. Ekstraordinær generalforsamling indvarsles med 3 ugers varsel pr. e-mail til medlemmerne med angivelse af dagsorden. senest 1 uge før den fastsatte dato for generalforsamlingens afholdelse udsendes en endelig dagsorden.

Stk. 3. Forslag, der af medlemmerne ønskes behandlet på en ordinær eller ekstraordinær generalforsamling, må være bestyrelsen i hænde senest 2 uger før dagen for generalforsamlingens afholdelse. På generalforsamlingen kan der kun tages beslutning i de på dagsordenen opførte sager.

Dans ce cas, l'Assemblée Générale extraordinaire doit se tenir 4 semaines au plus tard après la date à laquelle la demande par écrit est parvenue au Conseil d'Administration, sauf accord contraire avec les auteurs de la proposition.

al. 2. Les convocations à l'Assemblée Générale extraordinaire doivent être adressées aux membres par courriel, etc., 3 semaines avant l'Assemblée et comporter l'ordre du jour. Un ordre du jour définitif doit leur être adressé au plus tard une semaine avant la date fixée pour l'Assemblée.

al. 3. Les propositions que les membres souhaitent voir traitées au cours de l'Assemblée ordinaire ou extraordinaire doivent parvenir au Conseil à l'Administration au plus tard 2 semaines avant la date de l'Assemblée. Seuls les sujets portés à l'ordre du jour peuvent faire l'objet de décisions.

Bestyrelse

§11.

Stk. 1. Bestyrelsen har den overordnede ledelse af Foreningen.

Stk. 2. Bestyrelsen består af 6 -14 medlemmer, der vælges på generalforsamlingen.

Stk. 3. Bestyrelsesmedlemmerne vælges for 2 år og afgår efter tur, således at halvdelen er på valg på den ordinære generalforsamling.
Første gang afgøres turfølgen ved lodtrækning.

Stk. 4. Bestyrelsens valgte medlemmer bør så vidt muligt repræsentere et bredt udsnit af

Conseil d'Administration

Article 11.

al. 1er. Le Conseil d'Administration assume la direction de l'Association.

al. 2. Le Conseil d'Administration se compose de 6 à 14 membres, élus par l'Assemblée Générale.

al. 3. Les membres du Conseil d'Administration ont un mandat de 2 ans et démissionnent à tour de rôle de sorte qu'il soit procédé, lors de chaque Assemblée ordinaire, à l'élection de la moitié des membres.
Le premier tour de roulement est décidé par tirage au sort.

al. 4. Les membres élus du Conseil d'Administration doivent représenter autant

Foreningens stemmeberettigede medlemmer.

que possible un éventail des membres de l'Association disposant du droit de vote.

Stk. 5. Afgåede medlemmer kan genvælges.

al. 5. Les membres sortants sont rééligibles.

Stk. 6. Dersom indtil 2 bestyrelsesmedlemmer afgår i årets løb, kan bestyrelsen supplere sig indtil førstkommende ordinære generalforsamling. På denne generalforsamling foretages også valg til de supplerende pladser i bestyrelsen.

al. 6. Au cas où 1 ou 2 membres démissionneraient au cours de l'année, le Conseil d'Administration peut coopter des remplaçants jusqu'à la prochaine Assemblée Générale ordinaire.
Lors de cette Assemblée, il sera alors également procédé à l'élection du ou des membre(s) pour occuper la ou les place(s) pourvue(s) par cooptation.

Stk. 7. Ved afgang uden for tur indtræder den nyvalgte i den afgåendes turnus.

al. 7. Si un membre démissionne avant l'expiration de son mandat, son remplaçant prendra son tour de roulement.

Stk. 8. Bestyrelseshvervet er ulønnet.

al. 8. Les fonctions des membres du Conseil d'Administration ne sont pas rémunérées.

§12.

Article 12.

Stk. 1. Bestyrelsesmedlemmer skal være myndige.

al. 1er. Les membres du Conseil d'Administration doivent avoir la pleine capacité juridique.

Stk. 2. Bestyrelsesmedlemmer hæfter ikke personligt for Foreningens gæld.

al. 2. Les membres du Conseil d'Administration ne sont pas tenus personnellement des dettes de l'Association.

§13.

Article 13.

Stk. 1. Bestyrelsen vælger efter hver ordinær generalforsamling selv sin: formand, næstformand og kasserer og konstituerer sig i øvrigt i henholdt.il§§ 15 og 16.

al. 1er. Le Conseil d'Administration élit, après chaque Assemblée Générale ordinaire, son Président, son Vice-Président et son Trésorier et se constitue par ailleurs conformément aux dispositions des articles 15 et 16.

Stk. 2. Bestyrelsen afholder møde så ofte, formanden eller mindst 3 medlemmer finder det fornødent.

al. 2. Le Conseil se réunit lorsque le Président ou 3 membres au moins le jugent nécessaire.

Stk. 3. Formanden sørger for indkaldelsen af mødedeltagerne. Han giver forinden møderne de pågældende underretning om, hvilke sager der vil komme til behandling på mødet.

al. 3. Il appartient au Président de convoquer les personnes concernées. Il les informe préalablement des questions destinées à y être traitées.

§14.

Stk. 1. Alle spørgsmål afgøres ved simpel stemmeflerhed. Ved stemmelighed er formandens stemme afgørende.

Stk. 2. Over bestyrelsens møder føres en protokol, som godkendes på det følgende bestyrelsesmøde.

Article 14.

al. 1er. Toutes les décisions sont prises à la majorité simple. En cas d'égalité des voix, celle du Président est prépondérante.

al. 2. Un procès-verbal est dressé à la suite de chaque réunion et doit être approuvé à la réunion suivante.

§15.

Den daglige ledelse af Foreningen varetages af bestyrelsen.

Bestyrelsen kan beslutte, at den daglige ledelse af Foreningen varetages af et forretningsudvalg bestående af formanden, næstformanden, kassereren og et af bestyrelsen fastsat antal medlemmer, der udpeges af denne.

Article 15.

Le Conseil d'Administration assume la gestion quotidienne de l'Association.

Le Conseil d'Administration peut décider que la gestion quotidienne de l'Association soit assumée par un comité directeur composé, le cas échéant, du Président, du Vice-Président, du Trésorier et de membres du conseil d'Administration, désignés par le Conseil et dont le nombre est fixé par celui-ci.

§16.

Bestyrelsen kan nedsætte udvalg, hvis opgave det er at fremkomme med forslag til og varetage den daglige ledelse af særlige aktiviteter efter mandat fra bestyrelsen.

Article 16.

Le Conseil d'Administration a le droit d'instituer des commissions, qui, mandatés par le Conseil d'Administration, sont chargées de proposer des activités particulières et d'en assumer la gestion quotidienne.

§17.

Stk. 1. Bestyrelsen er beslutningsdygtig, når mindst 3 medlemmer, heriblandt formanden, er tilstede.

Article 17.

al. 1er. Le Conseil délibère valablement lorsque au moins 3 membres, dont le Président, sont présents.

Stk. 2. Foreningen tegnes af bestyrelsens formand i forening med 3 medlemmer af bestyrelsen. Bestyrelsen kan give fuldmagt til at underskrive over for bank, postvæsen o.l. Fuldmagt skal være kollektiv, to i forening, dog kan undtagelse herfra gøres i et af bestyrelsen nærmere fastlagt omfang.

al. 2. Le Président, conjointement avec 3 membres du Conseil, peut engager l'Association. Le Conseil peut donner pouvoir de signer à l'égard de la banque, de la poste etc. Le pouvoir doit être collectif, deux personnes signant en commun. Exception peut cependant être faite dans certains cas à déterminer par le Conseil d'Administration.

§ 18.

Ændringer i nærværende vedtægter kan foretages på en generalforsamling, hvor mindst halvdelen af Foreningens stemmeberettigede medlemmer er tilstede eller er repræsenteret ved fuldmagt, og såfremt vedtagelse sker med et flertal på 2/3 af de fremmødte eller ved fuldmagt repræsenterede stemmer. Er generalforsamlingen ikke beslutningsdygtig, indkalder bestyrelsen til en ny generalforsamling med 8 dages varsel senest en måned efter den første generalforsamling. På den anden generalforsamling kan vedtægtsændringerne gennemføres med et flertal på 2/3 af de fremmødte eller ved fuldmagt repræsenterede stemmeberettigede medlemmer.

Article 18.

Les présents statuts peuvent être modifiés par une Assemblée Générale réunissant la moitié au moins des membres de l'Association ayant droit de vote, soit présents, soit représentés par mandat, et avec l'adoption d'une majorité qualifiée des 2/3 des membres présents ou représentés par mandat. Si le quorum n'a pas été atteint, une deuxième Assemblée Générale est convoquée, avec un préavis de 8 jours, dans le mois suivant la date de la première Assemblée Générale. Les modifications statutaires pourront alors être adoptées par une majorité des 2/3 des membres pourvus du droit de vote, présents ou représentés par mandat.

§19.

Stk. 1. Beslutning om opløsning af Foreningen kan kun træffes på en generalforsamling, hvor mindst halvdelen af Foreningens stemmeberettigede medlemmer er tilstede eller repræsenteret ved fuldmagt og med et flertal på 2/3 af de fremmødte eller ved fuldmagt repræsenterede stemmer. Opnås sådant flertal ikke, kan ophævelsen mindst 14 dage efter forelægges på en ny generalforsamling, hvor den kan vedtages med et flertal på 2/3 af de fremmødte eller ved fuldmagt repræsenterede stemmeberettigede medlemmer.

Article 19.

al. 1er. La décision de dissoudre l'Association ne peut être prise que par une Assemblée Générale réunissant au moins la moitié des membres ayant droit de vote, présents ou représentés par mandat, et lors de laquelle les 2/3 des membres présents ou représentés par mandat votent en faveur de la dissolution.
Si cette majorité n'est pas acquise, la proposition peut être soumise à une nouvelle Assemblée Générale 14 jours au moins après la première. La décision pourra alors être prise à une majorité des 2/3 des membres ayant droit de vote, présents ou représentés par mandat.

Stk. 2. Det påhviler, i tilfælde af Foreningens opløsning, den siddende bestyrelse at fungere videre, indtil de økonomiske opgørelser af Foreningens aktiver og passiver er gennemført.

al. 2. En cas de dissolution de l'Association, il incombe au Conseil de poursuivre sa mission jusqu'à ce qu'un bilan final soit dressé.

Stk. 3. Mulige overskydende midler skal anvendes til foreninger med almennyttige formål.

al. 3. Les excédents éventuels devront être consacrés à des organismes de bienfaisance.

Således som vedtaget på Foreningens ekstraordinær generalforsamling den 18. november 2020.

Comme adoptés à l'Assemblée Extraordinaire de l'Association tenue le 18 novembre 2020.

le 18 novembre 2020.

Présidente